De los verbos que se siguen es este nombre verbal, *temachtiani*, significa el que enseña: y diziendo *temachticatzintli* significa lo mismo, que es affectiuo reuerencial. Y lo mismo es quando toma el *auh* en singular, ansi como *notemachticauh* mi enseñador ò *notemachticahuan*, mis enseñadores, *scilicet*, mis maestros.

Los nombres adjetiuos si se juntan à cosas inanimadas no ternan plural, y si se juntan à cosas animadas los tienen siguiendo la regla; ansi como *chipahuac*, es cosa limpia, *chipahuaque* significa los limpios.

El vocatiuo differencian, ansi en el plural como en el singular, añadiendole vna *e;* vg. ansi como quando dezimos *ò Petre*, dizen ellos *Petolo e;* ò Religioso, dizen *Teopìxque e;* y otros dizen *Petle e*, y suelen dezir con *e* al cabo, ansi como *Iuan e.*

Las mugeres no vsan el vocatiuo con la *e* ni *c* (sic), porque prolongan el nombre; ansi como *Malia a*, *Iuana a.*

Tambien es comun frasis de hablar de hombres y mugeres, diziendo *in ti Pedro*, assi como nosotros dezimos ola tu Pedro; *in anteopixque*, ola vosotros Religiosos.

No tiene notas particulares para los generos; y ansi sigue cada nombre su significacion; aunque en algunos comunes de dos suelen poner differencia, como en este: *oquichtli* uaron y *ciùatl* muger; y para dezir cauallo dizen *oquich cauallo*, y à la yegua dizen *ciùa cauallo.*

CAPITULO III.

DE LOS NOMBRES SUBSTANTIUOS DERIUATIUOS Y COMPUESTOS.

Ya dexamos dicho que no se declinan los nombres por los casos, sino solo por los números singular y plural: y en las cosas inanimadas no ay plural, si no son algunos substantiuos que naturalmente le tienen, ansi como *tetl* la piedra, que haze en el plural *tete* las piedras; *quaùitl* que haze su plural *quaquah* palos, y otros algunos à que se les puede dar plural: de manera que substantiuos tienen pocos plural, y en siendo adjectiuos lo tienen; assi como *tliltic* negro, *tliltique* negros; *iztac* blanco, *iztaque* blancos; *chichiltic* colorado, *chichiltique* colorados. Tampoco tienen differencia de generos.

Es tambien de notar quan necessario sea saber las terminaciones de los nombres para saber que es lo que han de perder de sus letras, ò lo que han de mudar á la composicion, y las terminaciones en que generalmente fenecen estos nombres desta lengua Mexicana. En el singular son estas terminaciones, (scilicet), *atl, etl, itl, otl, vtl; tli, li, mi, ni, qui, ca, ia, ti, c, o.*

ATL. La de *atl*, como *atlalalacatl*, significa el ansar; su plural es *atlalalacame* y tambien *atlalalacah.*

ETL. La de *etl*, ansi como *metl* el maguey, y si ha de darsele plural ha de dezir *memeh. Cetl*, yelo, no tiene plural.

ITL. La de *itl*, como *çoquitl* el lodo: no tiene plural.

OTL. La de *otl*, como *xicotl*, aueja amarilla, su plural *xixicoh; coçamalotl* el arco iris no tiene plural, y si lo tiene ha de dezir *cocoçamaloh.*

UTL. Los de *utl*, como *tetzmollutl* por el chaparro, y destos ay muy pocos, como los de *otl*, porque la costumbre en el hablar ha conuertido el *utl* en *otl*, que es todo vno.

TLI. Los de *tli*, como *tlamapictli*, el puño ò el puñado: son raros.

LI. Los de *li*, como *tlilli* tinta ó cosa negra.

MI. Los de *mi*, como *ocmotquitinemi*: es verbal y significa el donzel ò donzella sivlla corruptione, y su plural haze *ocmotquititinenenque.*

NI. Los de *ni*, como *tlacnopilhuiani*, el dichoso y bienafortunado: su plural haze *tlacnopilhuianime.*

QUI. Los de *qui*, como *xococototzauhqui*, el gotoso de pies y manos: su plural *xococototzauque*, los gotosos.

CA. Los de *ca*, como *ocnamaca*, el que vende vino ò el tabernero: su plural *oocnanamacah*, los taberneros.—Otro de *ca*, como *ocvalca*, aduerbio, significa mucho mas auentajadamente.

IA. Los de *ia*, como *tlapacoia* lugar donde lauan, *id est*, lavatorio; *alcholoua*, salto de agua.

TI. Los de *ti*, como *tequiti* el trabajador, su plural haze *tequitque*; *tenenpeùalti*, rancilloso ò el que riñe y se ensaña sin razon; su plural es *tenenpeùaltique.*

C. Los de *c*, como *Ixtlahùac* el valle. Y quando se toma por los naturales del valle haze plural *Ixtlahùacque. Cuitlaùac*, lugar de estiercol seco, y haze como el de arriba con la misma calidad *Cuitlaùacque.*

O. Los que acaban en *o*, como *tequitlato* mandon ò merino, su plural haze *tequitlatoque. Patyo*, cosa que tiene precio, ó el mismo precio.

Y destos ay algunos que no mudan nada. Y los plurales de todos estos, y sus semejantes, fenecen en alguna destas terminaciones: *me, tin, que.* Y esto es por la mayor parte, y muchos dellos en el plural duplican las silabas, como queda dicho arriba en una de las reglas.

Ay otros nombres que duplican las silabas en medio, como ya queda dicho arriba; como *telpochtli* mancebo, que haze en el plural *telpopochtin*; y *ychpochtli* donzella, su plural *ichpopochtin.*

Es de notar que quando à los nombres se les añade otra letra, assi como *o* ò otra qualquiera por via de composicion ò deriuacion, siempre el primer nombre pierde ò muda algunas letras del fin, para recebir las que se le añaden en su lugar. Y lo que generalmente y por la mayor parte es, es esto que se sigue:

Los acabados en *tli* pierden esta medisylaba (sic), y los acabados en *li* pierden la *i* y los demas son uerbales adjetiuos de los quales tratarèmos en su lugar.

Tambien es de saber que en esta lengua ay nombres substantiuos, simples, compuestos, deriuatiuos, diminutivos y demonstratiuos.

Los simples son como *tlacatl*, la persona. Los compuestos son como *tlacatecolotl*, el demonio. Los deriuatiuos como *tlacayotl*, la generacion. Los diminutiuos como *tlacatzintli*, persona pequeña. Los demonstratiuos como *tlacapol*, persona grande, con desprecio.

§ 1

DE LOS COMPUESTOS.

Algunos se componen substantiuos con substantiuos; assi como *totoltetl* que significa el gueuo, que se compone de *totolli* la gallina, y de *tetl* la piedra, que en nuestro buen lenguaje quiere dezir piedra de gallina. Y aqui es quando el primero pierde, como *totolli* que queda en *totol* y pierde el *li* para recibir lo que se le añade en *tetl*. De manera que quando estos substantiuos se componen vnos con otros, el primero pierde y el segundo se queda entero y no pierde ni muda nada.

Tambien se componen nombres substantiuos con adjetiuos, assi como *atl* que significa agua, y *chipactli* qne significa cosa limpia: y componiendose pierde el substantiuo y el adjetiuo queda entero; assi como *achipactli* que quiere dezir agua limpia. Y si se dize primero el adjetiuo, y despues el substantiuo, quedan entrambos enteros, assi como *chipaùac atl*, que dize agua limpia.

Tambien se componen nombres con verbos, y se incorpora el nombre con el verbo: assi como *petlatl*, significa el petate, y *chiùa* es hazer: pues para decir yo hago petates dizen: *nipetlachiùa*; y sin composicion, si se dize primero el verbo y despues el nombre, quedan enteros entrambos, assi como *nicchiùa petlatl*, que dize hago petates.

Tambien se componen con preposiciones, assi como *atl* significa agua, *ypan* es preposicion y significa encima; y para dezir sobre el agua dizen *apa*: y si se dize la preposicion primero y el substantiuo despues, entrambos quedan enteros, como *ypan atl*, sobre el agua.

§ 2

DE LOS DERIUATIUOS.

Los deriuatiuos son de muchas maneras: vnos que se acaban en *yotl* y otros en *yutl* que viene à ser todo vno: y la formacion de estos es lo que en nuestro romance dezimos humanidad ò cosa humana, diuinidad ò cosa diuina, porque estos nombres significan la entidad de lo que significa el nombre de donde salen, y las cosas al talle dellas, porque aunqne salen de muchos nombres, con todo, no salen en general; assi como *Teotl* vel *Teutl*, que significa Dios, y *teoyotl* vel *teuyutl*, significa cosa de Dios ò que toca à su servicio. Y la formacion de estos es, quitar al nombre la vltima sylaba, como ya està dicho, y en su lugar dalle la vltima *yotl* ò *yutl*; assi como *Teotl* l. *teutl* significa Dios, quitandole la vltima queda en *Teo* l. *Teu*, añidiendole *yotl* dirà *Teoyotl*, deidad ò cosa de Dios. *Tlacatl* significa persona, quitandole la vltima queda en *tlaca*; añidiendole *yotl* dirá *tlacayotl*, humanidad ò cosa humana.

Los que se forman acabados en *li* bueluen el *li* en *lotl*, ansi como *maçeùalli*, significa vassallo, quitandole la *lli* queda en *maçeùa*, y añidiendole el *lotl* dirà *maçeùalotl*, vassallaje. *Tlacatl* la persona, quitandole la vltima quedarà en *tlaca*, añidiendole *yotl* dirà *tlacayotl* que quiere dezir humanidad. Y estos juntos con los pronombres *no*, *mo*, *y*, no mudan nada, porque se quedan enteros: ansi como *nomaçeùalotl*, mi vassallaje, *momaceùalotl*, tu vassallaje; *ymaceùalotl*, el vasallaje de aquel. Aunque algunos dizen *nomaçeualouh*,

mi vassallaje; *momaçeualouh*, *ymaçeualouh*. Y se puede dezir, y es congruo, assi como en otros nombres dize *notlacayo*, mi generacion ò *notlacayouh*, mi decendencia.

§ 3

Ay otros nombres deriuatiuos que acaban en *lo* y en *yo*, y el significado destos es adjetiuo; conuiene à saber, cosa que tiene en si aquello que significa el nombre de lo que sale; assi como *atl*, significa agua, pues para dezir cosa aguada dirèmos *ayo*. *Cozticteocuitlatl*, es el oro, pues para dezir cosa dorada diremos *cozticteocuitlayo*. *Teocuitlatl* es la plata, pues para dezir cosa plateada diremos *teocuitlayo*.

La formación destos es como la de arriba, poniendo *yo* en lugar de *yotl* ò *yutl*: assi como *teocuitlatl*, es la plata; quitada la vltima queda el nombre en *teocuitla*, y añidiendole *yo* dirà *teocuitlayo*, cosa plateada: y estos no pierden nada con los pronombres *no*, *mo*, *y*, ansi como *noteocuitlayo*, mi cosa dorada. (sic).

§ 4

Otros deriuatiuos ay acabados en *a* que significa el lugar donde ay abundancia de lo que significa el nombre de donde salen: ansi como *tetl*, es la piedra, pues para dezir pedregal dirèmos *tetla* vel *tetetla*.

A los acabados en *atl*, *etl*, *itl*, *otl*, l. *vtl*, se les añide vna *a*, assi como *çacatl* es yerua, pues para dezir eruacal dirèmos *çacatla*. *Etl* es frisol, para dezir frisolar dirèmos *etla*. *Achiotl* es el achiote, para dezir donde hay achiote dirèmos *achiotla* l. *achiutla*, lugar donde ay achiote: & sic de caeteris.

De los acabados en *itl* ay algunos como los ya dichos, y mudan el *itl* en *tia*, asi como *çoquitl* es lodo, pues para dezir lodaçal dirèmos *çoquitla*, y para dezir abundancia de lodo, ansi como nosotros dezimos: lodo haze, dirèmos *çoquitia*.

Quaùitl es palo, para dezir la abundancia de leña dezimos *quaùtla*, que es monte, y para dezir lugar que provee de leña, dirèmos *quaùtia*.

Los acabados en *tli* bueluen la *i* en *a*, ansi como *ayotli* es la calabaça, *ayotla* es donde ay calabaças: y estos no mudan con los pronombres *no*, *mo*, *y*, y se differencian de los de arriba en que estos significan el nombre y los otros no: porque lodo puede auer aqui, alli y acullà, leña puede auer aquí, allí y acullà, y estos no son ansi, porque dizen el lugar donde estan.

Otros deriuatiuos ay acabados en *e* y en *ùa*, y significan el dueño de lo que significa el nombre de donde se deriuan. Y para saber quales nombres tomaràn *e* y quales *ua*, los hemos de formar como hemos dicho arriba, quitandoles la vltima medisylaba; assi como *milli* es la sementera ò mayzal; pues si le quitamos la *li* vltima quedarà en *mil*, y añidiendole vna *le* dirà *mille*, que significa el dueño del mayzal ò del sembrado. De esta regla se saca *piltzintli* que significa niño, que haze en *ùa*, como *pilùa*.

De manera que si al nombre no le queda vocal por la letra final, tomarà el *ua;* ansi como *atl* significa agua, pues para dezir el dueño del agua dirèmos *aùa*. Y estas letras *ch*, *v*, *x*, *z* las reconcentran mas mientras mas vsan de la *a;* ansi como *quachtli*, es la manta, y para dezir el dueño de manta dirèmos *quache* l. *quachùa*. Y en composicion

siruen estos singulares de plural, ansi como para dezir: ya estan aqui los de las mantas ò los dueños de las mantas, dirèmos: *ye oncate yn quache*, l. *quachùa*. De mas de que su natural plural es con el *que*, assi como *quacheque* l. *quachùaque*, los dueños &c.

Y si la consonante es *c*, se buelue en *que*, y la vltima hiere en la *e*, ansi como *cactli*, es el alpargate de çapato, haze *caque* por el dueño del çapato ò alpargate, y su plural es *caqueque*.

De manera que todos estos que hemos dicho toman en el plural el *que*, ansi como *mille* es dueño de la sementera, *milleque* los dueños; *caque* el dueño del çapato, *caqueque* los dueños; *aùa* el dueño del agua, *aùaque* los dueños. *Tenextli* es la cal, *tenexe* el dueño de la cal, *tenexeque* los dueños.

§ 5

DE LOS DIMINUTIUOS.

Los diminutiuos son de dos maneras: los primeros significan pequeñez ó ternura de amor, ò reuerencia; assi como *conetl*, es niño ó niña, pues para dezir niñito dirèmos *conetzintli* y su plural *conetzitzintin* ò *coconetzitzintin*, los niños.

Los segundos salen de *tontli*, y estos significan pequeñez con oprobio ò poca estima, y algunas vezes significan humildad; assi como *çiùatl* significa muger, ansi absoluto, pues para dezir mugercilla dirèmos *çiùatontli*, y en el plural dirèmos *çiùatotontin*, mugercillas de poca estima. Y algunas vezes le quitan el *tontli*, y en su lugar ponen *tzin* y *tli*, y el *ton* por *tontli;* ansi como *illama* significa vieja, pues para dezir viejecita dirèmos *illamatzin*, y para dezir viejeçuela dirèmos *illamaton*. *Vèvè* significa viejo, ansi absoluto; pues para dezir viejete dirèmos *vèvènton*, y para dezir viejecico dirèmos *vèvèntzin*. *Pil* significa muchacho; pues para dezir muchachuelo dirèmos *piltontli*, y para dezir muchachico, dirèmos *piltzintli*. Y todos estos son adjacentes a los pronombres *no*, *mo*, *y*, ansi como se vee en otros nombres: como para dezir aguita dizen *atzintli;* y para dezir con pronombre mi aguita dizen *natzin;* tu aguita, *matzin;* su aguita de aquel *yatzin*. Como tambien *amatl*, es libro; pues para dezir librillo dirèmos *amatontli*, y para dezir mi librillo dirèmos *namaton;* tu librillo, *mamaton;* el librillo de aquel, *yamaton:* y en el plural duplican el *tzin* y el *ton;* ansi como *nopilùan* quiere dezir son mis hijos: pues duplicando dize *nopilùantzitziùan*, mis hijitos, l. *nopilùantotonùan*, mis hijuelos. Y aqui hemos de notar que en esta duplicatiua dezimos dos vezes el *ùan*, la vna antes del *tzitzin*, y la otra despues.

Ay otros diminutiuos de menosprecio, con encarecimiento superlatiuo de diminucion de la cosa; ansi como *tepopol*. De manera que para dezir con menosprecio hombraço diremos *tlacapol*, l. hombrote con desprecio. Y para dezir con desprecio ladronaço diremos *ychtecapol*.

Ay otros diminutiuos que salen desta sylaba *çolli*, que denotan cosa vieja: assi como *amàçolli*, significa papel viejo ò libro viejo; *tilmàçolli*, manta vieja; *tlaxonçolli*, pan mohoso.

§ 6

DE LOS COMPARATIUOS.

Comparatiuos no los tiene esta lengua, ni tampoco tiene superlatiuos; pero suplen los comparatiuos desta manera; porque por dezir que Iuan es mejor que Pedro, dizen

assi: *Pedro qualli y iollo, occenca qualli y iollo Iuan.* Y tambien dizen: *Iuan quipanauia in Pedro inic qualli y iollo*, que es como si dixessemos: buen coraçon tiene Pedro, pero mejor le tiene Iuan; ò como dize abaxo: Iuan excede à Pedro en bondad.

Y quando dizen: esto es mejor que aquello, demostrando la cosa, dizen: *amo qualli y, ic qualli y;* que es como dezimos nosotros: bueno es esto, estotro no.

Los superlatiuos se suplen por estos aduerbios *occenca, vel*, y por este verbo *tlapanauia;* ansi como si dixessemos: el mas precioso de los metales es el oro, dirèmos: *occenca tlapanauia cozticteocuitlatl, ynic tlaçotli;* l. *occenca uellaçotli yn cozticteocuitlatl.*

CAPITULO IIII.

DE LOS RELATIUOS Ó DEMONSTRATIUOS, Y PRONOMBRES.

Parece conueniente tratar en este lugar juntamente de los relatiuos; tambien de los pronombres enteros, porque no se passen sin explicar: y assi, quanto à nombres y semipronombres, diremos primero de los semipronombres, los quales se declinan por sus casos, y los prouombres no, sino por los numeros ansi como.

Los semipronombres son cinco; *scilicet*, los que corresponden a Ego son ansi como se siguen, por los casos, desde el nominatiuo hasta el hablatiuo; assi como:

	SINGULAR.		PLURAL.
Ego.	Nominatiuo: *ni, nic, nino.*	Nos.	Nominatiuo: *ti, tic, timo.*
	Genitiuo: *no.*		Genitiuo: *to.*
	Datiuo: *nech.*		Datiuo: *tech.*
	Acusatiuo: *nech.*		Acusativo: *tech.*
	Vocatiuo: *xi, xic, ximo.*		Vocatiuo: *xi, xic, ximo.*
	Ablatiuo: *noca.*		Ablatiuo: *toca.*
	(Estos todos, por sus casos, corresponden a Ego.)		(Todos estos corresponden a Nos.)
Tu.	Nominatiuo: *ti, tic, timo.*	Vos.	Nominatiuo: *an, anqui, amo.*
	Genitiuo: *mo.*		Genitiuo: *amo.*
	Datiuo: *mitz.*		Datiuo: *amech.*
	Acusatiuo: *mitz.*		Acusatiuo: *amech.*
	Vocatiuo: *xi, xic, ximo.*		Vocatiuo: *xi, xic, ximo.*
	Ablatiuo: *moca.*		Ablatiuo: *amoca.*
	(Todos estos corresponden a Tu, en singular.)		(Todos estos corresponden, por sus casos, a Vos.)

Suus. Este no tiene nominatiuo, y assi se declina desde el Genitiuo singular suus; id. est., sui.